

1070
luglio-agosto / july-august 2022

domus

Neri&Hu

euro **15.00**
Italy only
periodico mensile Data di uscita 02/07/2022

EUROPE € 25.00 / CH CHF 25.00
UK £24.95 / USA \$24.95

Posta Italiana S.p.A.
Spedizione in Abbonamento Postale
DL 350/2003 (conv. in legge 27/02/2004 n.46),
Articolo 1, comma 1, DCB Milano

**Abbiamo il diritto di
modificare il passato?**

**Are we entitled
to modify the past?**



Jean Nouvel guest editor 2022

EDITORIALE / EDITORIAL		
Jean Nouvel	Le opportunità dell'architettura / The opportunities of architecture	1
SAGGI / ESSAYS		
Jorge Otero-Pailos	Experimental preservation Ricollocare l'architettura / Relocating architecture	4
Laura Fregolent	Venezia / Venice Una città di transito in transizione / A transient city in transition	8
ARCHITETTURA / ARCHITECTURE		
Sarah M. Whiting	Neri&Hu Sintesi organica / Seamless syntheses	12
	The Waterhouse at South Bund Shanghai, China, 2010	14
	Fuzhou Teahouse Fuzhou, Fujian, China, 2021	22
	Nantou City Guesthouse Shenzhen, Guangdong, China, 2021	28
	The Chuan Malt Whisky Distillery Emeishan, Sichuan, China, 2021	30
	MVRDV, Rotterdam Rooftop Days Rotterdam Rooftop Walk, Rotterdam, the Netherlands, 2022	36
	Sou Fujimoto Architects Shiroiya Hotel, Maebashi, Gunma, Japan, 2020	44
Alessandro Benetti	SO - IL, Freaks Architecture Site Verrier, Meisenthal, France, 2021	52
	Serge Schoemaker Architects Hoofddorp Fort, Hoofddorp, the Netherlands, 2020	60
DESIGN		
Anty Pansera	Gaetano Pesce Nessuno è perfetto / Nobody's perfect	64
REAZIONE / REACTION		
Olivier Schmitt	Dimmi: a chi appartieni? / Tell me, whose are you?	80

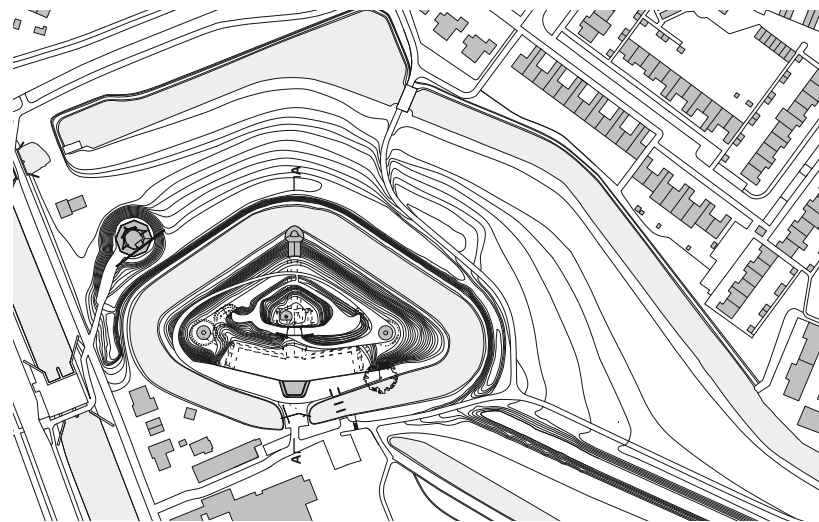


PHOTO: JORRIEN BOEIJINK

**Serge Schoemaker
Architects
Hoofddorp Fort,
Hoofddorp,
the Netherlands, 2020**

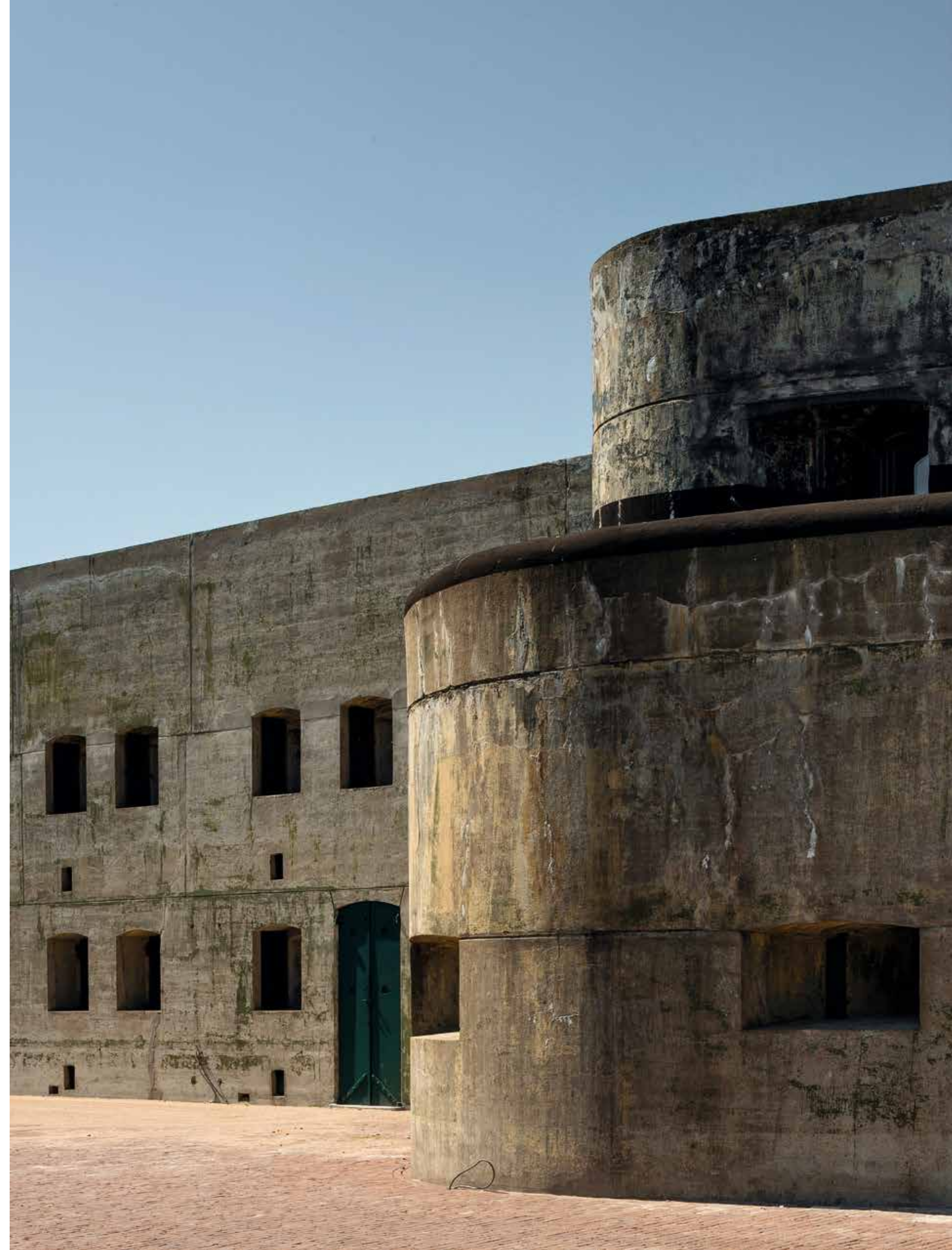
Integrato nel paesaggio e parzialmente ipogeo, il forte militare nei pressi della cittadina olandese è stato recuperato e inserito in un parco urbano. La memoria del luogo si confronta ora con nuove attività culturali e didattiche /

Integrated into the landscape and partly underground, the military fort near the Dutch town has been reclaimed and set in an urban park. The memory of the place is now combined with new cultural and educational activities



Sopra: vista aerea del forte, realizzato a inizio Novecento in cemento colato *in situ*. La struttura è in gran parte ipogea per la sua natura difensiva. **Pagina a fronte:** dettaglio del fronte est. La facciata è stata sabbata e tutte le porte e le imposte in ghisa sono state ripulite dalla ruggine e riverniciate. Il piazzale, che ora funge anche da terrazza per il ristorante, è stato ripavimentato con mattoni

Above: aerial view of the fort, built in the early 20th century with poured-in-place concrete. The structure is largely underground due to its defensive purpose. **Opposite page:** detail of the east front. The facade has been sandblasted and all cast-iron doors and shutters have been freed of rust and repainted. The forecourt, which now also serves as a restaurant terrace, has been repaved with bricks



Il processo di riqualificazione e conversione di Hoofddorp Fort è durato un decennio. Gli 8,100 m² del sito olandese, patrimonio dell'umanità, sono stati trasformati in un parco urbano con un ristorante e spazi per attività culturali ed educative. Abbiamo trattato il paesaggio, l'architettura e gli interni in modo integrale, unendo passato e presente in una nuova entità. Quello di Hoofddorp (1904) è uno dei pochi forti a due piani lungo la storica linea di difesa di Amsterdam. Come la maggior parte delle fortezze, questa struttura difensiva appare incastonata nel paesaggio e coperta da uno strato di terreno. Gli spessi muri e le volte di cemento atti a proteggere dal fuoco nemico, creano un ricco labirinto di spazi: postazioni per i cannoni, stanze, corridoi e nicchie. Il complesso comprende due torrette per cannoni sormontate da cupole sollevabili. Collegati all'edificio principale da corridoi sotterranei, questi elementi sono stati riportati alle condizioni originali. I corridoi permettono ai visitatori di raggiungere le torrette e il terreno che ricopre il forte, mentre l'accesso è stato agevolato dall'aggiunta di due nuove scale. Con l'eliminazione delle solette abbiamo ottenuto spazi a doppia altezza, la luce penetra in profondità nei corridoi che dominano gli interni del forte. Il complesso è stato restaurato solo in parte, lasciando alcune zone allo stato originale. Abbiamo progettato aggiunte eleganti e attentamente integrate, preservando i dettagli e l'atmosfera storica secondo un approccio che genera un dialogo tra passato e presente, valorizzando entrambi gli aspetti. Calde pareti in legno ed elementi minimalisti di acciaio completano le pareti di cemento non trattato, mentre i sistemi di illuminazione moderni sono accostati alle suggestive nicchie con candele. Materiali e colori collegano elementi storici e contemporanei, facendoli coesistere in modo impeccabile. Tutti gli impianti sono stati integrati con cura e risultano quasi invisibili. L'edificio è dotato di un sistema di riscaldamento a pavimento, mentre nelle vecchie condotte per l'aria è stato installato un moderno sistema di recupero del calore. Le nuove tubature sono integrate nel massetto del pavimento e nella struttura del tetto per preservare la purezza brutalista degli interni. Un "sentiero del forte" appositamente realizzato consente ai visitatori di procedere dal cortile fino alla superficie che copre la struttura, da cui si gode di una vista sul fossato e sul Geniedijk. Sono stati infine previsti un piccolo teatro all'aperto e un elegante giardino a terrazza. ❶ (dalla relazione di progetto)



In questa pagina. A sinistra: la scala di collegamento con i corridoi sotterranei della postieria, scavati parzialmente per essere riutilizzati. Due foto al centro: la casamatta al piano terra. È stata completamente spogliata e sabbiata, per enfatizzare la tattilità e la qualità scultorea del cemento; il pavimento è ora dotato di riscaldamento, le postazioni dei cannoni di doppi vetri. A destra: il corridoio che collega tutte le stanze del piano terra, ora utilizzate come studi per creativi. Pagina a fronte, dall'alto: l'area che ospitava i cannoni, ora spazio per mostre; vista della postieria, luogo di collegamento tra l'edificio principale e la corte superiore



■ This page. Left: the staircase connecting to the underground postern corridors, which have been partly excavated for reuse. Two central photos: the fortified ground-floor chamber. It has been completely stripped and sandblasted to highlight the tactile and sculptural qualities of the concrete; it is now fitted with underfloor heating and the gun emplacements have double glazing. Right: the corridor connecting all the ground-floor rooms, which are now used as studios for creatives. Opposite page, from top: the area that housed the guns, now an exhibition space; view of the postern, connecting the main building to the upper courtyard

Hoofddorp Fort Island
Hoofddorp, Paesi Bassi / the Netherlands

Progetto/Project
Serge Schoemaker Architects
Responsabile di progetto/Project architects
Serge Schoemaker
Gestione progetto/Project management
PlanResult
Gruppo di progettazione/Design team
Serge Schoemaker, Sanne Knoll, Alexander Beeloo, Max Hart Nibbrig (architects)
Arun Bourdon, Maiara Camilotti, Farimah Chaman Zadeh, Anthony Dann, Yunqiao Du, Dik Houben, Niklas Kühlenborg, Roxana Vakil Mozafari (assistant designers)
Struttura/Structural engineering
Vianen Bouwadvies
Ingegneria meccanica, elettrica e impianti/
HVAC, plumbing, mechanical and electrical engineering
Install Keur
Acustica/Acoustics
Vermeent Advies
Efficienza energetica/Building physics
LBP | Sight
Impresa edile/Contractor
De Bonth van Hulten (impresa principale/main contractor)
Instacom, WARP Systems, StoneCold Airconditioning Services, Derks-Diepenbroek
Fornitori/Manufacturers
DeltaLight, Dornbracht, Jansen, Forster, Formani, Kemmlit, Clou
Committente/Client
Stichting Fort van Hoofddorp
Superficie del sito/Site area
8,140 m²
Superficie costruita totale/Built area
2,120 m²
Costo/Cost
€ 3,040,000
Fase di progetto/Design phase
2010-2016
Fase di costruzione/Construction phase
2018-2020
www.sergeschoemaker.com

Tutti i materiali di progetto/
All project materials
© Serge Schoemaker
Architects
Tutte le foto/All photos
MWA Hart Nibbrig

